



رئاسة الشؤون الدينية  
بالمسجد الحرام والمسجد النبوي

بَيَانُ كُفْرٍ وَضَلَالٍ مَنْ زَعَمَ أَنَّهُ يَجُوزُ لِأَحَدٍ الْخُرُوجُ مِنْ شَرِيعَةِ مُحَمَّدٍ ﷺ

ไทย

ไต้หวัน

การชี้แจงถึงการปฏิเสธศรัทธาและ  
ความหลงผิดของผู้ที่อ้างว่า อนุญาต  
ให้บุคคลใดก็ตามสามารถออกจาก  
ศาสนาของท่านนบีมุฮัมมัด ﷺ



เรียบเรียงโดย ชัยค์  
อับดุลอะซีซ บิน อับดุลลอฮ์ บิน บาซ

بَيَانُ كُفْرٍ وَضَلَالٍ مَنْ زَعَمَ أَنَّهُ يَجُوزُ لِأَحَدٍ الْخُرُوجُ مِنْ  
شَرِيعَةِ مُحَمَّدٍ ﷺ

การชี้แจงถึงการปฏิเสธศรัทธาและคว  
ามหลงผิดของผู้ที่อ้างว่า  
อนุญาตให้บุคคลใดก็ตามสามารถออก  
จากศาสนาของท่านนบีมุฮัมมัด ﷺ

لِسَمَاحَةِ الشَّيْخِ الْعَلَامَةِ  
عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ بَارِ  
رَحْمَةُ اللَّهِ

เรียบเรียงโดย ชัยค์  
อับดุลอะซีซ บิน อับดุลลอฮ บิน บาซ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## สารฉบับที่ 12 :

การชี้แจงถึงการปฏิเสธศรัทธาและความหลงผิด  
ของผู้ที่อ้างว่า

อนุญาตให้บุคคลใดก็ตามสามารถออกจากศาสนา  
นาของท่านนบีมุฮัมมัด ﷺ

มวลการสรรเสริญเป็นของอัลลอฮ์  
พระผู้อภิบาลแห่งสากลโลก  
พรอันประเสริฐและความสันติสุขจงมีแด่ผู้เป็นผู้อาวุสแห่งบรร  
รดานบีและบรรดารอซูล นบีของเรา มุฮัมมัด และแต่วงศ์วาน  
และบรรดาเศาะฮาบะฮ์ของท่านทุกคน

อนึ่ง: ฉันได้อ่านบทความที่ตีพิมพ์ในหนังสือพิมพ์อัช-  
ซุรูกุลเอาวส์ญ์ ฉบับที่ (5824) ลงวันที่ 5/6/1415 ฮ.ศ.  
ซึ่งเขียนโดยผู้ที่เรียกตนเองว่า: อับดุลฟิตตাহ์ อัลฮายิก  
ภายใต้หัวข้อ: (ความเข้าใจที่ผิด)

สรุปโดยย่อก็คือ:  
เขาได้ปฏิเสธสิ่งที่เป็นที่ทราบชัดโดยจำเป็นในศาสนาอิสลาม  
ทั้งโดยตัวบทและมติเอกฉันท์ นั่นคือ  
ศาสน์ของท่านนบีมุฮัมมัด ﷺ ถูกส่งมายังมนุษยชาติทั้งหมด  
และเขายังกล่าวอ้างว่า ผู้ใดไม่ปฏิบัติตามท่านมุฮัมมัด ﷺ  
และไม่เชื่อฟังท่าน แต่ยังคงเป็นชาวยิวหรือชาวคริสต์  
เขาก็อยู่บนศาสนาที่เป็นสัจธรรม

จากนั้นเขายังได้อำนาจต่ออัลลอฮ์  
ผู้ทรงเป็นพระผู้อภิบาลแห่งสากลโลก ผู้ทรงมหาบริสุทธิ์  
ในพระปรีชาญาณของพระองค์ในการลงโทษบรรดาผู้ปฏิเสธ  
และผู้ละเมิดฝ่าฝืน และถือว่าสิ่งนั้นเป็นความเหลวไหล

เขาได้ทำการบิดเบือนบรรดาข้อความเชิงบทบัญญัติ  
นำมาไปใช้ผิดที่ผิดทาง

และตีความมันตามที่อารมณ์ใฝ่ต่ำของเขาต้องการ  
และเขาได้พินหลังจากออกจากหลักฐานเชิงบทบัญญัติและบรรดา  
ข้อความที่ชัดเจนซึ่งบ่งชี้ถึงความเป็นสากลของพระราชสา  
สน์ของมุฮัมมัด

และยืนยันถึงความเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธาของผู้ใดก็ตามที่ได้ยืนยัน  
ถึงท่านแล้วมิได้ปฏิบัติตาม

และว่าอัลลอฮ์จะไม่ทรงยอมรับศาสนาอื่นใดนอกจากอิสลาม  
ตลอดจนบรรดาข้อความชัดเจนอื่น ๆ

ในทำนองนี้ที่เขาหันเหออกไปจากมัน

เพื่อให้บรรดาผู้เขลาถูกหลอกลวงด้วยคำพูดของเขา  
และสิ่งที่เขาได้กระทำให้เป็นการปฏิเสธศรัทธาอย่างชัดเจน  
เป็นการหลุดพ้นออกจากอิสลาม

และเป็นการปฏิเสธต่ออัลลอฮ์ ชุบหานะฮฺวะตะอาลา  
และต่อเราะซูลของพระองค์

ดังที่ผู้ใดก็ตามจากบรรดาผู้มีความรู้และศรัทธาที่ได้อ่านบทค  
วามนี้ย่อมทราบดี

ผู้นำจำเป็นต้องส่งตัวเขาไปยังศาลเพื่อให้เขาขอภัยโทษ  
ต่ออัลลอฮ์

และตัดสินคดีของเขาตามที่ศาสนบัญญัติอันบริสุทธิ์กำหนด  
และอัลลอฮ์ สุบฮานะฮูวะตะอะลา  
ได้ชี้แจงแล้วถึงความครอบคลุมของศาสนแห่งท่านนบี  
มุฮัมมัด ﷺ  
และความจำเป็นต้องปฏิบัติตามท่านสำหรับมนุษย์และญินทั้ง  
หมด

และเรื่องนี้ไม่มีผู้ใดในหมู่บรรดามุสลิมที่มีความรู้อยู่บ้างแม้เพียงเล็กน้อยเลยที่จะไม่รู้

อัลลอฮ์ ตะอะลา ได้ตรัสไว้ว่า:

﴿قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ الْحَنِيفِيَّ الْأُمِّيَّ الَّذِي يَدْعُو  
بِاللَّهِ وَكَلِمَتِهِ وَأَتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٥٨﴾

"จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า โอ้มนุษย์ทั้งหลาย  
แท้จริงฉันคือรอซูลของอัลลอฮ์มายังพวกท่านทั้งมวล  
ซึ่งพระองค์นั้นอำนาจแห่งบรรดาชั้นฟ้า  
และแผ่นดินเป็นของพระองค์  
ไม่มีผู้ใดควรได้รับการเคารพสักการะ  
นอกจากพระองค์เท่านั้นผู้ทรงให้เป็นและทรงให้ตาย  
ดังนั้นพวกท่านจงศรัทธาต่ออัลลอฮ์และรอซูลของพระองค์  
ผู้เป็นนะบีที่เขียนอ่านไม่เป็น ซึ่งเขาศรัทธาต่ออัลลอฮ์  
และดาร์สทั้งหลายของพระองค์ และพวกเจ้าจงปฏิบัติตามเขา  
เถิด เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับคำแนะนำ" (ซูเราะฮ์ อัล-อะฮ์รอฟ  
: 158) และอัลลอฮ์ ตะอะลา ตรัสอีกว่า:

﴿...وَأَوْحَىٰ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنَ لِأُنذِرْكُمْ بِهِ ۖ وَمَنْ بَلَغَ...﴾

"...และอัลกุรอานนี้ก็ได้ถูกประทานลงมาแก่ฉัน  
เพื่อที่ฉันจะได้ใช้อัลกุรอานนี้ ตักเตือนพวกเจ้า  
และผู้ที่อัลกุรอานนี้ไปถึง..." (อัลอันอาม : 19) และอัลลอฮ์  
ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ  
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٣١﴾﴾

"จงกล่าวเถิด (มุฮัมมัด) ว่า หากพวกท่านรักอัลลอฮ์  
ก็จงปฏิบัติตามฉัน อัลลอฮ์ก็จะทรงรักพวกท่าน  
และจะทรงอภัยให้แก่พวกท่านซึ่งโทษทั้งหลายของพวกท่าน  
และอัลลอฮ์นั้นเป็นผู้ทรงอภัยโทษ ผู้ทรงเมตตาเสมอ"  
(ซูเราะฮ์ อาล อิมรอน : 31) และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۖ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ  
الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾﴾

"และผู้ใดแสวงหาศาสนาหนึ่งศาสนาใดอื่นจากอิสลามแล้ว  
ว ศาสนานั้นก็จะไม่ถูกรับจากเขาเป็นอันขาด  
และในปรโลกเขาจะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน" [ซูเราะฮ์ อาล  
อิมรอน: 85]. และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا...﴾

"และเราได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใด  
เว้นแต่เป็นผู้แจ้งข่าวดีและเป็นผู้ตักเตือนแก่มนุษยทั้งหลาย...  
" (ซูเราะฮ์ สะบะอ์ : 28) และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٧﴾﴾

"และเราได้ส่งเจ้ามาเพื่ออื่นใดนอกจากเพื่อเป็นความเมตตาแก่ประชาชาติทั้งหลาย" (อัล-อันบิยาอ์ : 107) และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿...وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ ءَأَسْلَمْتُمْ فَإِنِ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلْغُ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِالْعِبَادِ﴾

"และเจ้าจงกล่าวแก่บรรดาผู้ที่ได้รับคัมภีร์ และบรรดาผู้ที่เขียนอ่านไม่เป็นว่า พวกท่านมอบ (ใบหน้าแต่อัลลอฮ์) แล้วหรือ? ถ้าหากพวกเขาได้มอบแล้วแน่นอนพวกเขาก็ได้รับแล้ว ซึ่งแนวทางอันถูกต้องและถ้าหากพวกเขาผินหลังให้ แท้จริงหน้าที่ของเจ้านั้นเพียงการประกาศให้ทราบเท่านั้น และอัลลอฮ์ นั้นเป็นผู้ทรงเห็นปวงบ่าวทั้งหลาย" (ซูเราะฮ์ อาล อิมรอน : 20) และอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตรัสไว้ว่า:

﴿تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿١﴾﴾

"ความจำเริญยิ่งแต่พระองค์ ผู้ทรงประทานอัลฟุรกอน แก่บ่าวของพระองค์ (มุฮัมมัด) เพื่อเขาจะได้เป็นผู้ตักเตือนแก่ปวงบ่าวทั้งมวล" (ซูเราะฮ์ อัลฟุรกอน : 1)

บันทึกโดยอัลบุคอรีและมุสลิม จากท่านญาบิร เราะฎียัลลอฮูอันฮู ว่า ท่านนบี ﷺ กล่าวว่า:

«أَعْطِيْتُ خَمْسًا لَمْ يُعْطَهُنَّ أَحَدٌ قَبْلِي: نُصْرَتُ بِالرُّعْبِ مَسِيرَةَ شَهْرٍ، وَجَعَلْتُ لِي

الْأَرْضُ مَسْجِدًا وَظُهُورًا، فَأَيُّمَا رَجُلٍ مِنْ أُمَّتِي أَدْرَكْتُهُ الصَّلَاةَ، فَلْيُصَلِّ، وَأُجِلَّتْ لِي  
 الْمَعَانِمُ، وَلَمْ تُحَلَّ لِأَحَدٍ قَبْلِي، وَأُعْطِيَتْ الشَّفَاعَةَ، وَكَانَ النَّبِيُّ يُبْعَثُ إِلَى قَوْمِهِ خَاصَّةً،  
 وَيُبْعَثُ إِلَى النَّاسِ عَامَّةً».

"ฉันได้ถูกมอบให้ 5 ประการ ซึ่งไม่มีใครได้รับมาก่อนฉัน:  
 ฉันถูกให้ได้รับชัยชนะด้วยระยะทาง 1 เดือน  
 และแผ่นดินนี้ได้ถูกทำให้เป็นสถานที่ละหมาดและบริสุทธิ์สำหรับฉัน  
 ดังนั้นผู้ใดในหมู่ประชาชาติของฉัน  
 เมื่อได้ถึงเวลาละหมาดแก่เขา ก็ให้เขาละหมาดเถิด  
 และทรัพย์สินที่ได้อันเป็นที่อนุญาตสำหรับฉัน  
 ซึ่งมันเป็นที่ต้องห้ามต่อผู้คนก่อนหน้าฉัน  
 และฉันได้ถูกมอบสิทธิในการไถ่โทษ(ชะฟาอะฮ์)  
 และศาสดาคนหนึ่งได้ถูกส่งไปยังประชาชาติของเขาโดยเฉพา  
 และฉันถูกส่งมายังมนุษยชาติทั้งมวล"

และนี่คือคำชี้แจงที่ชัดแจ้งถึงความครอบคลุมและความเป็น  
 นสากลของศาสนแห่งท่านนบีมุฮัมมัด ﷺ  
 ต่อมนุษยชาติทั้งหมด  
 และแท้จริงศาสนันี้ได้มายกเลิกบทบัญญัติอื่น ๆ  
 ทั้งหมดที่มาก่อน และผู้ใดไม่ปฏิบัติตามท่านมุฮัมมัด ﷺ  
 และไม่เชื่อฟังท่าน เขาผู้นั้นเป็นผู้ปฏิเสธศรัทธา ผู้ฝ่าฝืน  
 สมควรได้รับการลงโทษจากอัลลอฮ์ ตะอาลา อัลลอฮ์ ตะอาลา  
 ทรงตรัสว่า:

﴿...وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ مِنَ الْأَحْزَابِ فَإِنَّا مُّوَعِدُهُ...﴾

"และผู้ใดจากพรรคต่าง

๑

ปฏิเสธศรัทธาต่อมันไฟนรกคือสัญญาของเขา" (ซูเราะฮ์ ฮุด : 17) และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿...فَلْيَحْذَرِ الَّذِينَ يُخَالِفُونَ عَنْ أَمْرِهِ أَنْ تُصِيبَهُمْ فِتْنَةٌ أَوْ يُصِيبَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ﴾

"ดังนั้นบรรดาผู้ที่ฝ่าฝืนคำสั่งของเขา (มุฮัมมัด) จงระวังตัวเถิดว่า เคราะห์กรรมจะเกิดขึ้นแก่พวกเขา หรือว่าการลงโทษอันเจ็บปวดจะเกิดขึ้นแก่พวกเขาเช่นกัน" [อันนุร : 63] และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ مُهِينٌ﴾

"และผู้ใดฝ่าฝืนอัลลอฮ์ และรอซูลของพระองค์ และละเมิดขอบเขตของพระองค์แล้วไซ้ พระองค์ก็จะทรงให้เขาเข้านรก โดยที่เขาจะอยู่ในนรกนั้นตลอดกาล และเขาจะได้รับการลงโทษที่ยังความอภัยศให้ (แก่เขา)" [อัน-นิสาอ์ : 14], และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿...وَمَنْ يَتَّبِدْ أَلْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ﴾

"และผู้ใดเปลี่ยนเอาการปฏิเสธไว้แทนการศรัทธาแล้วไซ้ แน่อนเขาก็ได้หลงทางอันเที่ยงตรงเสียแล้ว" (ซูเราะฮ์ อัล-บะเกาะเราะฮ์ : 108) และบรรดาโองการทั้งหลายในความหมายนี้เน้นมีอยู่มากมาย และอัลลอฮ์ผู้ทรงบริสุทธิ

ได้ทรงเชื่อมโยงการเชื่อฟังต่อเราะซูล



เข้ากับการเชื่อฟังต่อพระองค์ และได้ทรงอธิบายว่า

ใครก็ตามที่นับถือศาสนาอื่นที่ไม่ใช่ศาสนาอิสลาม

เขาย่อมเป็นผู้ขาดทุน

และจะไม่ถูกรับไว้จากเขาไม่ว่าจะเป็นการชดเชยหรือค่าไถ่

อัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสว่า:

﴿وَمَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ

الْخَاسِرِينَ ﴿٨٥﴾

"และผู้ใดแสวงหาศาสนาหนึ่งศาสนาใดอื่นจากอิสลามแล้ว  
ศาสนานั้นก็จะไม่ถูกรับจากเขาเป็นอันขาด  
และในปรโลกเขาจะอยู่ในหมู่ผู้ขาดทุน"

[ซูเราะฮ์

อาละอิมรอน : 85] และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ...﴾

"ผู้ใดเชื่อฟังรอซูล แนนอนเขาก็เชื่อฟังอัลลอฮ์แล้ว"  
[อัน-นิสาฮ์ : 80] และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَا

حُمِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيعُوهُ تَهْتَدُوا...﴾

"จงกล่าวเถิด

(มุฮัมมัด)

พวกเจ้าจงเชื่อฟังปฏิบัติตามอัลลอฮ์

และจงเชื่อฟังปฏิบัติตามรอซูล หากพวกเขาผินหลังให้

แท้จริงหน้าที่ของเขา (รอซูล) คือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมาย

และหน้าที่ของพวกเขาเจ้าคือสิ่งที่ได้ถูกมอบหมายเช่นกัน

และหากพวกเจ้าเชื่อฟังปฏิบัติตามเขาแล้ว  
พวกเจ้าก็จะอยู่ในทางที่ถูกต้อง (ฮิดายะฮฺ)" [อันนุร : 54]  
และอัลลอฮ์ ตะอาลา ตรัสอีกว่า:

﴿إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا  
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ ﴿٦﴾﴾

"แท้จริงบรรดาผู้ปฏิเสธศรัทธาในหมู่อะฮฺลุลกิตาบ  
และนุซาเจวิดนั้นจะอยู่ในนรกญะฮันนัม  
พวกเขาเป็นผู้พำนักอยู่ในนั่นตลอดกาล  
ชนเหล่านั้นพวกเขาเป็นมมุษยที่ชั่วช้ายิ่ง" [ซูเราะฮ์  
อัลบัยยีนะฮ์: 6].

และมุสลิมได้รายงานไว้ในเศาะฮีหฺของท่านว่า:  
ท่านเราะสูลุลลอฮ์ ﷺ กล่าวว่า:

«وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ؛ لَا يَسْمَعُ بِي أَحَدٌ مِنْ هَذِهِ الْأُمَّةِ، يَهُودِيٍّ وَلَا نَصْرَانِيٍّ، ثُمَّ  
يَمُوتُ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِالَّذِي أُرْسِلْتُ بِهِ؛ إِلَّا كَانَ مِنْ أَهْلِ النَّارِ».

"ขอสาบานด้วยพระองค์ผู้ซึ่งชีวิตของฉันอยู่ในพระหัตถ์ของ  
องพระองค์ จะไม่มีผู้ใดที่ได้ยินเกี่ยวกับฉันจากประชาชาตินี้  
ไม่ว่าจะเป็นยิวหรือคริสเตียน  
แล้วเสียชีวิตไปโดยไม่ได้ศรัทธาต่อสิ่งที่ถูกประทานมาให้แก่  
ฉัน เว้นแต่เขาจะเป็นคนหนึ่งจากชาวนรก"

และท่านเราะสูลุลลอฮ์ ﷺ  
ได้อธิบายด้วยการกระทำและคำพูดของท่านถึงความเป็นโม  
ฆะของศาสนาของผู้ที่มีได้เข้าสู่ศาสนาอิสลาม  
แท้จริงท่านได้ทำสงครามกับชาวยิวและชาวคริสต์

เช่นเดียวกับที่ท่านทำสงครามกับผู้ปฏิเสธศรัทธาประเภทอื่น ๆ

และท่านได้รับเอาญิซยะฮ์จากบรรดาผู้ที่ยอมมอบให้ในหมู่พวกเขา

เพื่อไม่ให้พวกเขาขัดขวางการเผยแผ่เชิญชวนสู่อิสลามไปยังพวกที่เหลือ

และเพื่อให้ผู้ใดในหมู่พวกเขาที่ประสงค์จะเข้ารับอิสลามสามารถเข้ารับได้โดยปราศจากความหวาดกลัวจากชนของตนว่าจะขัดขวาง ห้ามปราม หรือฆ่าเขา

และอัล-

บะอูรีและมุสลิมได้รายงานจากท่านอบูฮุร็อยเราะฮ์

เราะฎิยัลลอฮุอันฮู เล่าว่า: ขณะที่พวกเรายู่ในมัสยิด ท่านเราะซูลุลลอฮ์ ﷺ ได้ออกมาแล้วกล่าวว่า:

«انظُرُوا إِلَى يَهُودِ، فَحَرَجْنَا مَعَهُ حَتَّى جِئْنَا بَيْتَ الْمِدْرَاسِ، فَقَامَ النَّبِيُّ ﷺ، فَتَدَاأَهُمْ فَقَالَ: يَا مَعْشَرَ يَهُودَ، أَسْلِمُوا تَسْلَمُوا، فَقَالُوا: قَدْ بَلَغْتَ يَا أَبَا الْقَاسِمِ، فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: ذَلِكَ أُرِيدُ، أَسْلِمُوا تَسْلَمُوا، فَقَالُوا: قَدْ بَلَغْتَ يَا أَبَا الْقَاسِمِ، فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: ذَلِكَ أُرِيدُ، ثُمَّ قَالَهَا الثَّلَاثَةَ...».

“จงไปยังชาวยิว แล้วพวกเราออกไปกับท่าน จนกระทั่งเรามาถึงบัยตุลมิตรอส แล้วท่านเราะซูลุลลอฮ์ ﷺ ก็ลุกขึ้นและเรียกพวกเขา จากนั้นท่านกล่าวว่า: “โอ้ บรรดาชาวยิวทั้งหลาย จงจำนนต่ออัลลอฮ์เถิด แล้วพวกเจ้าจะปลอดภัย” พวกเขาจึงกล่าวว่า: “ท่านได้แจ้งแล้ว โอ้ อับู อัล-กอซิม” แล้วท่านเราะซูลุลลอฮ์ ﷺ

กล่าวว่า: "นั่นแหละคือสิ่งที่ฉันต้องการ  
จงจำนนต่ออัลลอฮ์เถิด แล้วพวกเจ้าจะปลอดภัย"  
พวกเขา กล่าวว่า: "ท่านได้แจ้งแล้ว โอ้อับดุล-กอลิม"  
แล้วท่านเราะซูลุลลอฮ์ ﷺ กล่าวว่า:  
"นั่นแหละคือสิ่งที่ฉันต้องการ"

จากนั้นท่านก็กล่าวถ้อยคำนี้เป็นครั้งที่สาม..." หะดีษ.

ใจความคือว่า ท่านนบีมุฮัมมัด ﷺ  
ได้ไปยังบรรดาผู้ทรงศาสนาของชาวยิว ณ  
สำนักศึกษาศาสนาของพวกเขา

แล้วเชิญชวนพวกเขาเข้าสู่อิสลาม และกล่าวแก่พวกเขาว่า  
"จงเข้าสู่อิสลามเถิด แล้วพวกท่านจะปลอดภัย"  
และท่านได้กล่าวถ้อยคำนั้นซ้ำแก่พวกเขา

และในทำนองเดียวกัน: ท่านรอซูลุลลอฮ์ ﷺ  
ได้ส่งสารของท่านไปยังเฮราคลิอัส

เพื่อเรียกร้องเชิญชวนเขาเข้าสู่การนับถือศาสนาอิสลาม  
และได้แจ้งแก่เขาว่า หากเขาปฏิเสธแล้ว

เขาย่อมต้องรับบาปของบรรดาผู้ที่ปฏิเสธการเข้าสู่อิสลามเน  
องด้วยการปฏิเสธของเขาเอง และอัล-

บุคอรีย์และมุสลิมได้รายงานไว้ในศอเฮียะฮ์ของทั้งสองว่า  
เฮราคลิอัสส่งให้นำสารของท่านรอซูลุลลอฮ์ ﷺ มา

แล้วได้อ่านมัน ก็ปรากฏว่าในนั้นมีข้อความว่า:

«بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ، مِنْ مُحَمَّدٍ رَسُولِ اللَّهِ إِلَى هِرَقْلَ عَظِيمِ الرُّومِ، سَلَامٌ عَلَى  
مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى، أَمَا بَعْدُ: فَإِنِّي أَدْعُوكَ بِدَعَايَةِ الْإِسْلَامِ، أَسْلِمْتَ تَسَلَّمْتَ، وَأَسْلِمْتَ يُؤْتِكَ  
اللَّهُ أَجْرَكَ مَرَّتَيْنِ، فَإِن تَوَلَّيْتَ، فَإِنَّ عَلَيْكَ إِثْمَ الْأَرِيسِيِّينَ وَ

"ด้วยพระนามของอัลลอฮ์ ผู้ทรงกรุณาปรานียิ่ง  
 ผู้ทรงเมตตาอย่างยิ่ง จากมุฮัมมัด ศาสนทูตของอัลลอฮ์  
 ถึงเฮรัคลิอัส ผู้ยิ่งใหญ่แห่งชาวโรม  
 ขอความสันติสุขจงประสบแด่ผู้ที่ปฏิบัติตามทางนำ อนึ่ง:  
 แท้จริงฉันขอเชิญชวนท่านด้วยการเรียกร้องสู่ศาสนาอิสลาม  
 จงจำนนต่ออัลลอฮ์ แล้วท่านจะปลอดภัย และจงจำนนเกิด  
 แล้วอัลลอฮ์จะทรงประทานรางวัลแก่ท่านเป็นสองเท่า  
 แล้วหากท่านผินหลังให้ ก็แท้จริงบาปของบรรดาอารีซีเยน  
 (ชาวสามัญชน) จะตกเป็นภาระแก่ท่าน และ...

﴿يٰۤاَهْلَ الْكِتٰبِ تَعٰلَوْۤاۤ اِلٰى كَلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنِنَا وَبَيْنَكُمْ اَلَّا نَعْبُدَ اِلَّا اللّٰهَ وَلَا  
 نَشْرِكَ بِهِۦٓ شَيْۤءًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَاِنْ تَوَلَّوْۤاۤ فُقُوۡلُوۡاۤ اَشْهُدُوۡۤا  
 بِاَنَّا مُسْلِمُوۡنَ ﴿٦٤﴾

"โอ้บรรดาผู้ได้รับคัมภีร์  
 จงมายังถ้อยคำหนึ่งซึ่งเท่าเทียมกัน ระหว่างเราและพวกท่าน  
 คือว่าเราจะไม่เคารพสักการะนอกจากพระองค์ท่านนั้น  
 และเราจะไม่ให้สิ่งหนึ่งสิ่งใดเป็นภาคีกับพระองค์  
 และพวกเราบางคนก็จะไม่ยึดถืออีกบางคนเป็นพระเจ้าอื่นจา  
 กอัลลอฮฺ แล้วหากพวกเขาผินหลังให้ ก็จงกล่าวเถิดว่า  
 พวกท่านจงเป็นพยานด้วยว่า แท้จริงพวกเราเป็นผู้น้อมตาม"  
 [ซูเราะฮ์ อาละอิมรอน : 64]

จากนั้นเมื่อพวกเขาผินหลังและปฏิเสธที่จะเข้าสู่ศาสนาอิ  
 สลาม ท่านนบี ﷺ พร้อมด้วยบรรดาศอฮาบะฮ์ของท่าน  
 เราะฎิยัลลอฮุอันฮุม ได้ต่อสู้กับพวกเขา

และได้กำหนดให้พวกเขาจ่ายญิสยะฮ์ (ค่าคัมครอง)

และเพื่อยืนยันถึงความหลงผิดของพวกเขา  
และว่าพวกเขาดำรงอยู่บนศาสนาที่เป็นโมฆะหลังจากที่มันได้  
ถูกยกเลิกโดยศาสนาของท่านนบีมุหัมมัด ﷺ  
อัลลอฮ์จึงทรงบัญชาให้มุสลิมขอพรต่อพระองค์ในทุกๆ วัน  
และในทุกๆ การละหมาด และในทุกๆ ร็อกอะฮ์  
ให้พระองค์ทรงชี้นำเขาสู่นทางที่เที่ยงตรง  
อันถูกต้องและเป็นที่ยอมรับ และนั่นก็คือ ศาสนาอิสลาม  
และทรงให้เขาห่างไกลจากแนวทางของบรรดาผู้ที่ถูกพระพิโร  
ธ คือ ยิวและผู้ที่เสมือนพวกเขา  
ที่รู้ว่าตนเองอยู่บนความเท็จและยังคงยืนกรานอยู่กับมัน  
และทรงให้เขาห่างไกลจากแนวทางของบรรดาผู้หลงทาง  
ผู้ที่ทำอิบาเดฮ์ต่ออัลลอฮ์โดยปราศจากความรู้อยู่  
และพวกเขาอ้างว่าตนอยู่บนทางนำ ทั้ง ๆ  
ที่พวกเขาอยู่บนแนวทางแห่งความหลง และพวกเขาก็คือ  
คริสเตียน

และผู้ที่มิมีลักษณะคล้ายคลึงกับพวกเขาจากบรรดาประชาชา  
ติอื่น ๆ ที่ทำอิบาเดฮ์บนความหลงและความไม่รู้  
และทั้งหมดนั้น: เพื่อให้มุสลิมได้รู้ด้วยความแน่ชัดว่า  
ศาสนาทั้งหมดอื่นจากศาสนาอิสลามนั้นเป็นศาสนาเท็จ  
และใครก็ตามที่ทำการเคารพสักการะต่ออัลลอฮ์บนแนวทาง  
อื่นที่ไม่ใช่ศาสนาอิสลาม เขาก็เป็นผู้หลงผิด  
และผู้ใดก็ตามที่มีได้เชื่อมั่นเช่นนี้ ก็ย่อมไม่อยู่ในหมู่มุสลิม  
และหลักฐานในประเด็นนี้มีอยู่มากมาย

ทั้งจากคัมภีร์อัลกุรอานและสุนนะฮ์ของท่านนบี

ดังนั้น หน้าที่ที่จำเป็นสำหรับผู้เขียนบทความ — คือ:

อับดุลพิตตาดห์ —

ให้เขารีบเร่งในการสำนึกผิดอย่างจริงจัง

และให้เขาเขียนบทความประกาศการกลับเนื้อกลับตัวของตน  
เข้าหาอัลลอฮ์

และผู้ใดที่กลับเนื้อกลับตัวเข้าหาอัลลอฮ์ด้วยความสัจจริง

อัลลอฮ์ก็จะทรงรับการกลับเนื้อกลับตัวของเขา

ตามดำรัสของอัลลอฮ์ผู้ทรงบริสุทธิยิ่งว่า:

﴿...وَتُوبُوا إِلَى اللَّهِ جَمِيعًا أَيُّهَ الْمُؤْمِنُونَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ﴾

"และพวกเจ้าทั้งหลายจงขอลุแกโทษต่ออัลลอฮ์เถิด  
โอ้บรรดาผู้ศรัทธาเอ๋ย เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้รับชัยชนะ"  
(ซูเราะฮ์ อันนุร : 31) และอัลลอฮ์ ตะอาลา ทรงตรัสว่า:

﴿وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقُولُونَ لِنَفْسِ أَلْتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٣١﴾ يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدْ فِيهِ مُهَانًا ﴿٣٢﴾ إِلَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٣٣﴾﴾

"และบรรดาผู้ที่ไม่วิงวอนขอพระเจ้าอื่นใดคู่เคียงกับอัลลอฮ์  
และพวกเขาไม่ฆ่าชีวิตซึ่งอัลลอฮ์ทรงห้ามไว้  
เว้นแต่เพื่อความยุติธรรม และพวกเขาไม่ผิดประเวณี  
และผู้ใดกระทำเช่นนั้น เขาจะได้พบกับความผิดอันมหันต์  
การลงโทษในวันกียามะจะถูกเพิ่มขึ้นเป็นสองเท่าสำหรับเขา  
และเขาจะอยู่ในนั้นอย่างอับยศ

เว้นแต่ผู้ที่กลับเนื้อกลับตัว

และศรัทธาและประกอบการงานที่ดี

เขาเหล่านั้นแหละอัลลอฮ์จะทรงเปลี่ยนความชั่วของพวกเขาเป็นความดี และอัลลอฮ์เป็นผู้ทรงอภัย ผู้ทรงเมตตาเสมอ70" (ซูเราะฮ์ อัล-ฟุรกอน : 68-70) และตามหะดีษของท่านนบี ﷺ ที่ว่า:

«الإِسْلَامُ يَهْدِي مَا كَانَ قَبْلَهُ، وَالتَّوْبَةُ تَهْدِي مَا كَانَ قَبْلَهَا».

"อิสลามจะลบล้างบาปต่าง ๆ ที่มาก่อนหน้านั้น และการกลับใจ (เตาบะฮ์) จะลบล้างบาปต่าง ๆ ที่มาก่อนหน้านั้น" และท่านนบี ﷺ ได้กล่าวว่า:

«الْمَأْتِبُ مِنَ الذَّنْبِ كَمَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ».

“ผู้ที่ทำการเตาบะฮ์ (กลับเนื้อกลับตัว) จากบาป ย่อมเสมือนบุคคลที่ไม่มีบาปใด”

และโองการและหะดีษทั้งหลายที่เกี่ยวกับความหมายนี้ มีอยู่มากมาย

และเราขอให้อัลลอฮ์ผู้ทรงบริสุทธิ์และทรงสูงส่งทรงทำให้ เราได้เห็นความจริงว่าเป็นความจริง

และช่วยให้เราได้ปฏิบัติตามมันได้

และทรงทำให้เราได้เห็นความเท็จว่าเป็นความเท็จ

และช่วยให้เราหลีกเลี่ยงมันได้

และโปรดทรงพระกรุณาประทานแก่เรา

แก่ผู้เขียน

อับดุลฟัตตาห์

และแก่บรรดามุสลิมทั้งหลาย

การเตาบะฮ์อย่างจริงใจ

และโปรดทรงคุ้มครองพวกเราทุกคนให้พ้นจากบรรดาฟิطنะ  
ฮ์ที่ชักนำไปให้หลงผิด และจากการทำตามอารมณ์ใฝ่ต่ำ  
และจากชัยฏอน แท้จริงพระองค์ทรงเป็นผู้ทรงดูแลเรื่องนั้น  
และทรงสามารถกระทำได้

และขอการสวดดีแห่งอัลลอฮ์และความสันติสุขปลอดภัยจง  
มีแต่ท่านนบีมหัศจรรย์ของเรา และบรรดาเครือญาติ  
ตลอดจนเสาะหาบะฮุของท่านทุกคน  
รวมถึงผู้ที่เจริญรอยตามพวกเขาด้วยความดีงามตราบจนถึง  
วันแห่งการตัดสิน

\*\*\*

th397v4.0 - 16/02/2026



# رسالة الحجرتين

## Message of The Two Holy Mosques

Guidance content for the visitors of the Holy Mosque and  
the Prophet's Mosque in languages.

